

Journal des traducteurs Translators' Journal

Nouveaux diplômés en traduction

Volume 2, Number 2, 2e Trimestre 1957

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1061363ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1061363ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1957). Nouveaux diplômés en traduction. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 2(2), 67–67. <https://doi.org/10.7202/1061363ar>

L'ACTUALITÉ CANADIENNE(1)

¶ Nouveaux diplômés en traduction :

Le 14 mai dernier avait lieu à l'Université de Montréal la collation des diplômes de l'*Institut de Traduction*, sous la présidence de Mgr Irénée Lussier, recteur de l'Université.

La conférencière invitée, Miss Mabel King, professeur aux *Extension Courses* à l'Université McGill, donna une causerie très remarquée sur 'Quelques aspects de la traduction littéraire.' Miss King, qui avait été présentée par M. J.-P. Vinay, directeur de la section de linguistique de l'Université de Montréal, donna une définition humoristique de la traduction : "travail considéré comme très facile par ceux qui n'en font pas". Elle mentionna également les nombreuses demandes qu'elle reçoit par téléphone chaque semaine, émanant de personnes qui désirent savoir si elles peuvent faire des travaux de traduction à domicile sans avoir ni diplôme ni d'aptitudes spéciales dans ce domaine. Il faut croire que règnent encore bien des illusions...

Les lauréats qui reçurent leur diplôme de traduction bilingue de l'Institut de Traduction, sont, avec la mention "DISTINCTION" : Mlle Louise Audet, Mme Marguerite Munier, Mme Solange Vouvé, Mlle Jeannine Levac, Mlle Carmelle Morin, M. Robert James McKenzie, Mlle Benoîte Bonin, M. Jean-Paul Shanks, Mlle Marie-Thérèse Gauthier, Mlle Françoise Dugal, M. Léonard Gendreau, M. Richard Tremblay, Mme Geneviève Vacarlu, Mme Vera Brink. Sans mention : Mlles Claire Galarneau, Cécile Levasseur, Jacqueline, Louise Gareau, Marcelle Rigaux, Marie-Claire Trudel, Marie-Paule Achim, Madeleine Dansereau, Fernande Ménard, Lionette Latulippe, Françoise Stringer, Madeleine Dorais, Thérèse Barrette, France Lavoie, M. Roger Reinhardt, Mlles Lucile Daoust, Fernande de la Chevrotière, M. J.-Albert St-Georges, Mlle Aline Levasseur, M. Hervé Lacoursière, M. André Morache.

Sept candidats présentés par la *Société pour la Propagation des Langues Étrangères en France* ont aussi reçu le diplôme de traduction bilingue de l'Institut de Traduction : Mesdames Laure Aubry, Raymonde Hémon, M. Antoine Marovitch, Mlles Yvonne Mijan, Bernadette de Thoury, Mmes Jacqueline Turner, Annie Pillechenon.

¶ BOURSES D'ETUDE

Chaque année, l'Institut de Traduction octroie des bourses d'étude aux étudiants qui se classent premiers aux examens annuels en première et en deuxième années des cours de traduction. Les bourses ont été décernées cette année à Mme Berthe Charette et à Mlle Monique Crevier, étudiantes de deuxième année, et à Mlle Rachelle Hénault, étudiante de première année à l'Institut de Traduction.

Ces bourses d'étude donnent droit à une année de cours gratuits à l'Institut.

L'Institut de Traduction a en outre décerné quarante certificats de deuxième année et dix-huit certificats de première année aux étudiants qui ont subi les épreuves d'examens annuels avec succès. De nombreux prix ont été offerts aux diplômés.

Cette cérémonie de fin d'année qui eut lieu en présence de Mgr le Recteur, du vice-président d'honneur de l'Institut, M. Thomas Guérin, Ph.D., du président de l'Institut, M. François Vézina, des professeurs de l'Institut, et de la directrice des études, Mlle Jeanne Grégoire, se termina par un vin d'honneur servi dans le cadre à la fois accueillant et somptueux du salon du Recteur.



1 La Rédaction sera heureuse de recevoir des nouvelles intéressant le domaine canadien de la traduction, qui seront publiées sous cette rubrique.